

Через мгновение после того, как Хань Янь ушла, мужчина в синем пао вышел из-за цветочной террасы. Увидев Юн Ни и Хэлянь Юя, стоящих там в оцепенении, он прошептал:

– Что случилось?

Хэлянь Юй подскочил, как только увидел его:

– Брат Фу, мы только что познакомились с интересной девушкой. Ты можешь узнать, что это за девушка, ради меня?

– Почему бы тебе не спросить об этом самому?

Услышав это, Хэлянь Юй скривил своё красивое лицо в несколько смущённой гримасе. Он грустно посмотрел на собеседника и сказал:

– На днях фужэнь канцлера (1) Ли привезла свою дочь в особняк погостить. Я не знал, что это дочь семьи Ли. Я сказал неправильную вещь, и мой отец наказал меня невозможностью покидать фу. Если бы Юнь Ни не пришла ко мне сегодня, мне пришлось бы сидеть под домашним арестом ещё бог знает сколько времени. Теперь, когда есть люди, охраняющие каждое движение, как я могу интересоваться этим вопросом сам?

Юнь Ни не могла сдержать мысленного фыркня:

"Ты сказал что-то не то? Боюсь, что ты снова приставал к другим".

Этот двоюродный брат всегда делал всё неофициально. Не имеет значения, если он вёл себя подобным образом в кругу родных и близким, но далеко не всем подобное поведение могло понравиться. Канцлер Ли был педантичен, и вдруг его дочь подверглась домогательствам. Он, должно быть, пребывал в ярости. Это было благословением, что он не натравил цензоров на господина Хэляня, чтобы научить последнего тому, как именно следует воспитывать непослушного ребёнка.

– Почему она так заинтересовала тебя? – Фу Юнь Си посмотрел на Хэлянь Юя, и ему не нужно было думать дважды, чтобы понять, какую нечестную идею вбил себе в голову его друг.

– Эта девушка не была соблазнена красотой брата Юя! – Юнь Ни не могла держать язык за зубами, и после того, как она заговорила, девушка звонко рассмеялась, довольная своим поступком.

– Малышка, тебе так нравится дразнить меня, что в следующий раз я не возьму тебя поиграть,
– Хэлянь Юй холодно взглянул на неё.

Юнь Ни скорчила ему гримасу:

- Если ты не возьмёшь это, то и не надо. Я всегда могу пойти и поиграть со старшим братом Юнем!

Хэлянь Юй продолжал думать о необычной девушке, посмотрел на Фу Юнь Си и сказал:

- Юнь Си, ты должен помочь мне с этим. Если ты поможешь мне выяснить личность этой девушки, Даньцин мистера Гуй Гу (2) из моего двора будет передана тебе.

- Каковы её характеристики? - сказал Фу Юнь Си.

- Она сказала, что её зовут Ни Да Е, - как только молодой человек закончил говорить, он увидел, что на лице Фу Юнь Си появляется странное выражение лица. - В чём дело? О чём ты сейчас подумал?

- Ни... Да... Е? - хмуро глядя на друга, спросил Фу Юнь Си.

Хэлянь Юй поспешно кивнул.

Фу Юнь Си вздохнул и не смог удержаться, чтобы не погладить лоб своей ладонью. Этот хороший друг обычно выглядит очень умным, но в это время Фу Юнь Си не знал, как он мог быть так легко обманут другими.

Хотя девушка и представилась "Ни Да Е", было совершенно очевидно, что она имела в виду "да пошёл ты! (3)".

* * *

Хань Янь последовала за Сяо Ли и случайно мельком увидела раскрасневшиеся лица Цзи Лань и Ши Хун. Она была на миг ошеломлена их поведением, прежде чем осознать причину этого. У человека в красном платье, которого они повстречали только что, была потрясающая внешность, а люди, которые так спокойны, как Шу Хун, немного глупы, да к тому же, немного старомодны. После небольшой паузы девушка спросила аСяо Ли:

- Достопочтенный ученик, вы знаете, каково происхождение молодого человека, который только что встретился с нами?

1. Автор использует "閣老" (gélǎo), что можно перевести "канцлер / премьер", если речь идёт о

династиях Мин или Цин, или "престарелый царедворец", если речь о династии Тан. Пока не очень ясно, кто именно этот Гэлао, так что быть ему пока что канцлером, если что, потом изменю.

2. 古衞軒生紅藍靑 (guǐgǔxiānshēnghóngdēngqīng) – даньцин мастера Гуй Гу – картина, при создании которой использовались красные и синие краски.

3. Дело в том, что представлялась Хань Янь словами "泥大業" (nídáyè), что действительно может быть именем молодой девушки, но также существует выражение "泥大業" (nídáyè), что звучит похоже, но произносится с разной интонацией и пишется, естественно, по-разному. И выражение "泥大業" означает предложение путешествия по известному адресу.

<http://tl.rulate.ru/book/68026/2046945>